



政治大學圖書館



C164867

帶批蒙文三國演義

全十二册

價

拾

圓

譯注蒙古源流

全一册

價

貳

圓

蒙漢合璧五方元音

全一册

價

貳

角

蒙漢字典

全二册

價

伍

圓

蒙文字母拼音法

全一册

價

伍

角

國立政治大學圖書館典藏

由國家圖書館數位化

角

圓

角

圓

圓

429.2
263

邊政資料室

施

右方七通人日七早也亦見

其以七見

日星九字元其之

右方通

其以七見

其以七見

其以七見

數日類

右詞

字母

例言

其以七見

164867

真
道
實
錄
卷
三

蒙語會話 目錄

一、 蒙語會話之見、

二、 蒙語會話之見、 數目類、

三、 蒙語會話之見、 名詞、

四、 蒙語會話之見、 字母、

五、 蒙語會話之見、 例言、

六、 蒙語會話之見、 序、

蒙語會話之見、 目錄、

蒙語會話之見、 蒙古語會話、

一一六

一一六

一一四



あ、
毛糸の糸の糸、
飲食類、
二七—三〇

あ、
糸の糸、
人類、
二一—二六

あ、
糸の糸の糸、
動物類、
二七—三〇

あ、
糸の糸の糸、
植物類、
一六、

地理山水森林類、
二一—二五

あ、
糸の糸の糸、
時令類、

あ、
糸の糸の糸、
時令類、
五—二

天文風雨類、
四—五

蒙古會話 目錄

三

部院員司類、

四四—四五

毛

見毛、毛色見、

神佛寺院類、

四二—四四

毛

見毛、毛人見、

毛

見毛、毛四見、

城郭類、

三九—四一

毛

見毛、毛見、

貨財類、

三七—三九

毛

見毛、毛見、衣服靴帽類、

三五—三六

毛

見毛、毛見、

什物類、

三〇—三四

見、見たり見せし見、

教人の人、

二二二—

人、見えのを見せし見せし、

自漢、

二二九—

見、見せし見せし見せし、

短篇小説、

見、見せし見せし見せし、

會話、

五二—二八、

見、見せし見せし見せし、

盟誓類、

五〇—五一、

見、見せし見せし見せし、

進會婚嫁類、

四九—五〇、

見、見せし見せし見せし、

吹獵器械類、

四一—四九、

見、見せし見せし見せし、

史書文具類、

四一—四七、

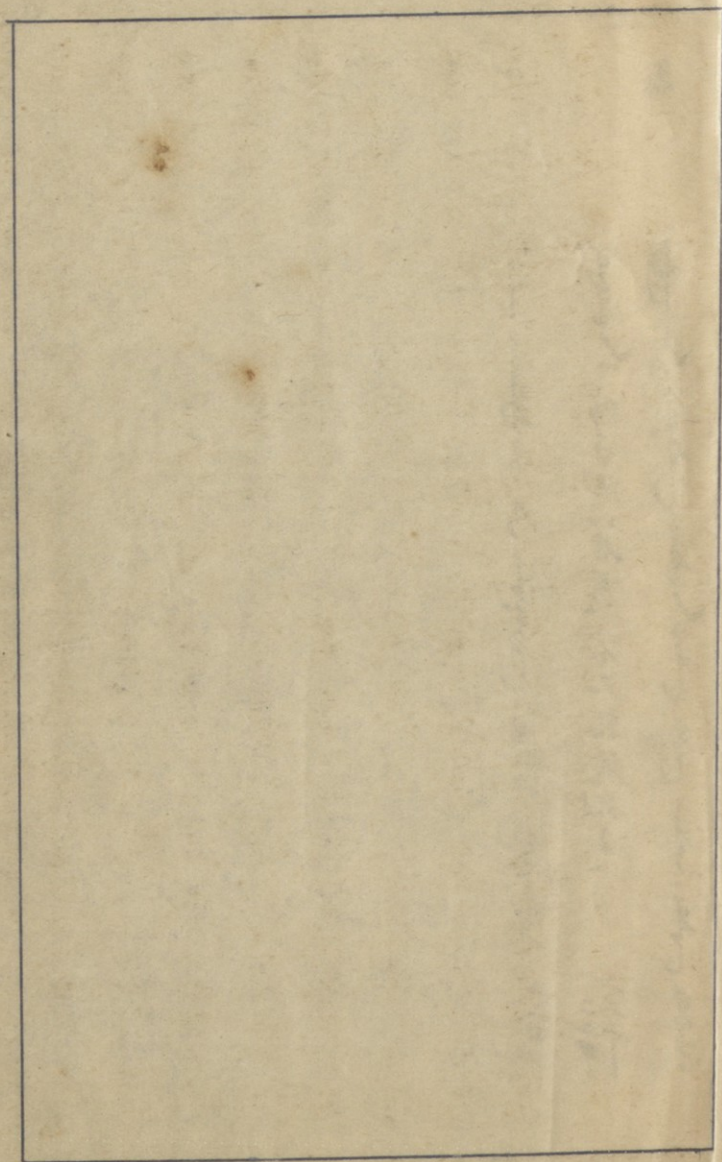
一、

是是身勿涉少方多之、尊重親愛釋、
二二九、

獅子跳入井裏不久就淹死了、
二二四、

二、

是是身勿涉少方多之、
二二九、



1. 蒙古語會話序
 2. 蒙古語會話序
 3. 蒙古語會話序
 4. 蒙古語會話序
 5. 蒙古語會話序
 6. 蒙古語會話序
 7. 蒙古語會話序
 8. 蒙古語會話序
 9. 蒙古語會話序
 10. 蒙古語會話序
 11. 蒙古語會話序
 12. 蒙古語會話序
 13. 蒙古語會話序
 14. 蒙古語會話序
 15. 蒙古語會話序
 16. 蒙古語會話序
 17. 蒙古語會話序
 18. 蒙古語會話序
 19. 蒙古語會話序
 20. 蒙古語會話序
 21. 蒙古語會話序
 22. 蒙古語會話序
 23. 蒙古語會話序
 24. 蒙古語會話序
 25. 蒙古語會話序
 26. 蒙古語會話序
 27. 蒙古語會話序
 28. 蒙古語會話序
 29. 蒙古語會話序
 30. 蒙古語會話序
 31. 蒙古語會話序
 32. 蒙古語會話序
 33. 蒙古語會話序
 34. 蒙古語會話序
 35. 蒙古語會話序
 36. 蒙古語會話序
 37. 蒙古語會話序
 38. 蒙古語會話序
 39. 蒙古語會話序
 40. 蒙古語會話序
 41. 蒙古語會話序
 42. 蒙古語會話序
 43. 蒙古語會話序
 44. 蒙古語會話序
 45. 蒙古語會話序
 46. 蒙古語會話序
 47. 蒙古語會話序
 48. 蒙古語會話序
 49. 蒙古語會話序
 50. 蒙古語會話序
 51. 蒙古語會話序
 52. 蒙古語會話序
 53. 蒙古語會話序
 54. 蒙古語會話序
 55. 蒙古語會話序
 56. 蒙古語會話序
 57. 蒙古語會話序
 58. 蒙古語會話序
 59. 蒙古語會話序
 60. 蒙古語會話序
 61. 蒙古語會話序
 62. 蒙古語會話序
 63. 蒙古語會話序
 64. 蒙古語會話序
 65. 蒙古語會話序
 66. 蒙古語會話序
 67. 蒙古語會話序
 68. 蒙古語會話序
 69. 蒙古語會話序
 70. 蒙古語會話序
 71. 蒙古語會話序
 72. 蒙古語會話序
 73. 蒙古語會話序
 74. 蒙古語會話序
 75. 蒙古語會話序
 76. 蒙古語會話序
 77. 蒙古語會話序
 78. 蒙古語會話序
 79. 蒙古語會話序
 80. 蒙古語會話序
 81. 蒙古語會話序
 82. 蒙古語會話序
 83. 蒙古語會話序
 84. 蒙古語會話序
 85. 蒙古語會話序
 86. 蒙古語會話序
 87. 蒙古語會話序
 88. 蒙古語會話序
 89. 蒙古語會話序
 90. 蒙古語會話序
 91. 蒙古語會話序
 92. 蒙古語會話序
 93. 蒙古語會話序
 94. 蒙古語會話序
 95. 蒙古語會話序
 96. 蒙古語會話序
 97. 蒙古語會話序
 98. 蒙古語會話序
 99. 蒙古語會話序
 100. 蒙古語會話序

蒙古語會話 字母

フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ
フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ	フ

複音字母

蒙古語會話字母

及石 是池 亦油 万 万 万 万 万 万 万

月借 万池 万 万 万 万 万 万 万

月伪 万子 万如 万 万 万 万 万 万

是差 月建 万施 万 万 万 万 万 万

月且 万 万 万 万 万 万 万 万

万次 万祖 万 万 万 万 万 万

月错 万 万 万 万 万 万 万 万

月 万 万 万 万 万 万 万

万 万 万 万 万 万 万 万

万 万 万 万 万 万 万 万

万 万 万 万 万 万 万 万

ᠨᠡᠳᠦᠭᠡ

三、

ᠨᠡᠳᠦᠭᠡᠰᠢᠨ

各三、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

二次、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡᠰᠢᠨ

第二、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

二、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡᠰᠢᠨ

各二、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

一次、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡᠰᠢᠨ

第一、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

一、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡᠰᠢᠨ

各一、

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

數目類。

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

名詞。

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

ᠨᠡᠳᠦᠨᠡ

蒙古語會話。

三次、
 四、
 四次、
 五、
 五次、
 六、
 六次、
 七、
 七次、
 八、

第三。
 各四。
 第四。
 各五。
 第五。
 各六。
 第六。
 各七。
 第七。
 各八。

雲 (語)

雲

月 (太陰)

月 (太陰)

天 (語)

天

霧

霧

星

星

日 (太陽)

日 (太陽)

天文風雨類

萬萬

萬萬

百萬

百萬

一萬

一萬

九百九十

九百九十

百零五

百零五

無量數

無量數

千萬

千萬

十萬

十萬

一千

一千

一百一十

一百一十

今年

今年

前年

前年

載

載

來年

來年

去年

去年

年

年

時令類

雪

雪

露

露

雹

雹

風

風

雷

雷

霜

霜

虹

虹

雨水

雨水

電

電

ᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

六月

ᠮᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

五月

ᠮᠣᠳᠤᠮᠤᠰᠢᠨ

四月

ᠳᠠᠪᠠᠮᠤᠰᠢᠨ

三月

ᠲᠦᠪᠦᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

二月

ᠲᠦᠯᠦᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

正月

ᠮᠤᠰᠢᠨ

月

ᠨᠢᠮᠤᠨ

秋

ᠨᠢᠮᠤᠨ

春

ᠮᠤᠰᠢᠨ ᠲᠠᠭ

明年

ᠠᠮᠤᠯᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

孟秋

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

季夏

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

仲夏

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

孟夏

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

季春

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

仲春

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠮᠤᠰᠢᠨ

孟春

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ

冬

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ

夏

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠲᠠᠭ

後年

ᠠᠮᠤᠰᠢᠨ ᠲᠠᠭ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 元旦 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 今月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 月末 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 閏月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 十二月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 十一月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 十月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 九月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 八月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 七月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 入伏 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 來月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 上月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 月初 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 臘月 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 季冬 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 仲冬 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 孟冬 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 季秋 〇

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ 〇 仲秋 〇

ᠲᠠᠨ ᠤ ᠨᠠᠭᠤ

天干。柄。杷。

ᠮᠤ

木。

ᠬᠤ

火。

ᠤᠯᠤᠰ ᠲᠤᠨᠰᠢᠰᠢ

五行。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

陽。方法。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

冰。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

冷。寒。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

熱。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

分。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

時。

ᠮᠤ

甲。青。藍。

ᠮᠤ

士。

ᠮᠤ

金。

ᠮᠤ

水。

ᠮᠤ

陰。

ᠮᠤ

凍。

ᠮᠤ

寒。

ᠮᠤ

暖。

ᠮᠤ

秒。

ᠮᠤ

刻。

ᠰᠢᠨᠤ

申。小猴。

ᠮᠤ

午。馬。

ᠵᠢ

辰。龍。

ᠠᠮ

寅。虎。

ᠵᠢᠨ

子。鼠。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

癸。似黑。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

辛。似白。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

己。似黃。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

丁。似紅。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

乙。似藍。

ᠰᠢᠨᠤ

酉。雞。

ᠮᠤ

未。牛。

ᠵᠢ

巳。蛇。

ᠠᠮ

卯。兔。

ᠵᠢᠨ

丑。牛。

ᠠᠮᠤᠯᠠ (ᠠᠮᠤᠯᠠ) 地支。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

壬。黑。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

庚。白。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

戊。黃。

ᠠᠮᠤᠯᠠ

丙。紅。

礦

洞

溝渠

高

峯

山

石

沙

水草甸子(溼田)

牧場

野

礦

穴

低

谷

嶺

火石

漠

坡。麓

高地

曠野

井

井

池

池

浪

浪

洲

洲

洋

洋

海

海

淺

淺

水

水

木炭

木炭

窯

窯

江

江

泉

泉

湖

湖

潮

潮

島

島

海

海

清

清

深

深

柴

柴

石炭

石炭

蒙古語會話

ᠠᠵᠤᠰᠤᠨ () 往後

ᠶ᠋ᠢᠨ (ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠵᠤ) 右

ᠵᠢᠰᠢᠨ 豐

ᠮᠤᠮᠤᠨ 方向

ᠨᠠᠭᠤᠨ (ᠨᠠᠭᠤᠨ) 北

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ (ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ) 西

ᠮᠤᠮᠤᠨ (ᠮᠤᠮᠤᠨ) 下

ᠮᠤᠮᠤᠨ 碼頭

ᠵᠢᠰᠢᠨ 流

ᠵᠢᠰᠢᠨ 河

ᠮᠤᠮᠤᠨ 木(樹)

ᠵᠢᠰᠢᠨ 往前

ᠵᠢᠰᠢᠨ (ᠵᠢᠰᠢᠨ) 左

ᠮᠤᠮᠤᠨ 橫

ᠨᠠᠭᠤᠨ 中

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ 南

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ (ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ) 東

ᠵᠢᠰᠢᠨ 上

ᠵᠢᠰᠢᠨ 瀑布

ᠵᠢᠰᠢᠨ 源

ᠵᠢᠰᠢᠨ ᠵᠢ

枝

ᠨᠢᠮ

本

ᠨᠠᠵᠢᠨ

嫩葉

ᠨᠠᠵᠢᠨ

芽

ᠨᠠᠵᠢᠨ ᠨᠠᠵᠢᠨ

叢林

ᠨᠠᠵᠢᠨ (ᠨᠠᠵᠢᠨ)

楊

ᠨᠠᠵᠢᠨ

榆

ᠨᠠᠵᠢᠨ ᠨᠠᠵᠢᠨ

烏木

ᠨᠠᠵᠢᠨ

竹

ᠨᠠᠵᠢᠨ

松

ᠨᠠᠵᠢᠨ ᠨᠠᠵᠢᠨ

樹皮

ᠨᠠᠵᠢᠨ

幹
柝把

ᠨᠠᠵᠢᠨ

根

ᠨᠠᠵᠢᠨ

葉

ᠨᠠᠵᠢᠨ

林

ᠨᠠᠵᠢᠨ

樺

ᠨᠠᠵᠢᠨ

柳
條子

ᠨᠠᠵᠢᠨ

桑

ᠨᠠᠵᠢᠨ ᠨᠠᠵᠢᠨ

紫檀

ᠨᠠᠵᠢᠨ

栢

柳樹

植物類

芍藥

牡丹

梅

黍

麥

高糧

草

紅花

蘭

菊

花

稻

蕎麥

穀

ᠰᠢᠮᠠ

貂

ᠰᠢᠮᠠ

灰鼠

ᠰᠢᠮᠠ

貉

ᠰᠢᠮᠠ

獺

ᠰᠢᠮᠠ

捨爾獾

ᠰᠢᠮᠠ

水獺

ᠰᠢᠮᠠ

猴

ᠰᠢᠮᠠ

狐

ᠰᠢᠮᠠ

鹿

ᠰᠢᠮᠠ

黃羊

ᠰᠢᠮᠠ

熊

ᠰᠢᠮᠠ

狼

ᠰᠢᠮᠠ

象

ᠰᠢᠮᠠ

豹

ᠰᠢᠮᠠ

獅子

ᠰᠢᠮᠠ

虎

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭ 動物類

馬 雛 雞 鴨 貓 狗 猪 羊 蝙蝠 獾 天馬

ᠮᠠ

ᠬᠡ

ᠬᠣ

ᠬᠤ

ᠬᠤ

ᠬᠤ

ᠬᠤ

ᠬᠤ

ᠬᠤ

馬 雛 雞 鴨 貓 狗 猪 羊 蝙蝠 獾 天馬

馬

雛

雞

鴨

貓

狗

猪

羊

兔 鼠 牲畜 山羊 小猪 狗崽 鶉 雞 卵 駝

兔

鼠

牲畜

山羊

小猪

狗崽

鶉

雞

卵 駝

卵

駝

兔

鼠

牲畜

山羊

小猪

狗崽

ᠠᠮᠤᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ

蟹

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

鹿

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

三歲牛

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

驢

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

牝牛

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

三歲小馬

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

驢

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

兒馬

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

牲口

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

騾

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

蝦

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

魚

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

龍

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

驢

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

牝牛

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

牛

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

駒

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

騾

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

牧羣

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭ

驢

تەسەن ھەنەنەن
跳蚤

تەشەنەن
蟻

تەشەنەن
蠅

تەشەنەن
蜘蛛

تەشەنەن
蠶

تەشەنەن
龍

تەشەنەن
蛤蟆

تەشەنەن
蛆

تەشەنەن
臭虫

تەشەنەن
虱

تەشەنەن
蚊

تەشەنەن
蝴蝶

تەشەنەن
蜜蜂

تەشەنەن
蟲

تەشەنەن
龜

ᠬᠠᠮᠠᠨᠢ

相面人。

ᠮᠤᠰᠢᠨ

巫(說神人)。

ᠬᠡᠰᠢᠨ (ᠬᠡᠰᠢᠨ)

和尚。

ᠮᠤᠯᠠᠮ

女喇嘛。

ᠮᠤᠯᠠᠮ

民。

ᠬᠡᠰᠢᠨ

回回。

ᠮᠤᠯᠠᠮ

滿洲。

ᠮᠤᠯᠠᠮ

人。

ᠬᠠᠮᠠᠨᠢ

說書人。

ᠮᠤᠰᠢᠨ

算命人。

ᠬᠡᠰᠢᠨ ᠬᠡᠰᠢᠨ

尼僧。

ᠮᠤᠯᠠᠮ

道士。

ᠮᠤᠯᠠᠮ

喇嘛。

ᠬᠡᠰᠢᠨ

藏人。

ᠬᠡᠰᠢᠨ

漢人。

ᠮᠤᠯᠠᠮ

蒙古。

ᠬᠡᠰᠢᠨ ᠬᠡᠰᠢᠨ 人類。

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
叔父

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
父

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
祖父

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
寡

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
安子

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
乞丐

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
皇帝

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
徒弟

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
婢

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
唱歌人

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
嫡

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
母 媽

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
祖母

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
孤人

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
繖人

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
男

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
商人

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
聖人

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
先生

ᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ
撩跋人

乳兒

少年

老婆

女友

友

親家

婿

妹夫

姐夫

姑母

乳兒

少年

老婆

女友

友

親家

婿

妹夫

姐夫

姑母

身體

壯年

兄長

老人

賓友

親家婆

外甥

女

妹

姊

身體

壯年

兄長

老人

賓友

親家婆

外甥

女

妹

姊

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

指甲

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

肘

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

脖項

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

齒

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

舌

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

口

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

耳

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

眼

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

辮子

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

首(頭)

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

拳

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

指

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

手

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

鬚

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

咽喉

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

唇

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

鼻

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

眉

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

面

ᠮᠤᠮᠤᠨᠤ

髮

ᠮᠤᠨᠤ

臟

ᠮᠤᠨᠠᠭ

胃

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

膽

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

肺

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

腦

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

皮膚

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

骨

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

脊

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

臍

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤ

胸

ᠮᠤᠨᠠᠭ

腑

ᠮᠤᠨᠠᠭ

腸

ᠮᠤᠨᠠᠭ

脾

ᠮᠤᠨᠠᠭ

肝

ᠮᠤᠨᠠᠭ

心

ᠮᠤᠨᠠᠭ

肉

ᠮᠤᠨᠠᠭ

髓

ᠮᠤᠨᠠᠭ

足

ᠮᠤᠨᠠᠭ

背

ᠮᠤᠨᠠᠭ

腹

ᠠᠵᠢᠨ ᠲᠡ

熬茶。

ᠨᠠᠵᠢ

奶子酒。

ᠶ᠋ᠢᠰᠤ

酒。

ᠰᠤᠮᠤ

鹽。

ᠨᠢᠰᠢᠷ ᠨᠢᠸᠠᠨᠠ

白菜。

ᠰᠤᠮᠤ

素。

ᠲᠠᠭᠤ

湯。

ᠰᠤᠮᠤ

羊腿。

ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠵᠢ

羊肉。

ᠨᠠᠵᠢ

牛肉。

ᠠᠵᠢᠨ ᠲᠡ

奶茶。

ᠲᠡ

茶。

ᠶ᠋ᠢᠰᠤ

黃酒。

ᠰᠤᠮᠤ

石鹽。

ᠨᠢᠰᠢᠷ

行糧。

ᠰᠤᠮᠤ

肴饌。

ᠲᠠᠭᠤ

葷。

ᠰᠤᠮᠤ

油。

ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠵᠢ

羊後座。

ᠨᠠᠵᠢ

猪肉。

ᠮᠤᠮᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

柿子。

ᠯᠢᠰᠢ

梨。

ᠮᠠᠮᠤ

果。

ᠮᠠᠮᠤ

蜜。

ᠮᠠᠮᠤ

奶餅。

ᠮᠠᠮᠤ

炒面。(炒麩)

ᠮᠠᠮᠤ

酪。

ᠮᠠᠮᠤ

奶皮子。

ᠮᠠᠮᠤ

奶子。

ᠮᠠᠮᠤ

茶湯。

ᠮᠠᠮᠤ

杏。

ᠮᠠᠮᠤ

蘋果。

ᠮᠠᠮᠤ

桃。

ᠮᠠᠮᠤ

糖。

ᠮᠠᠮᠤ

奶渣子。

ᠮᠠᠮᠤ

餅。(切麩)

ᠮᠠᠮᠤ

炒米。

ᠮᠠᠮᠤ

黃油。

ᠮᠠᠮᠤ

酸奶子。

ᠮᠠᠮᠤ

茶滷。

ᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠨ

傢俱

ᠮᠤᠨᠢᠰᠢᠨ

臥櫃

什物類

ᠰᠢᠰᠢᠨ

西瓜

ᠰᠢᠰᠢᠨ

甍

ᠮᠠᠶᠢᠨ

菱角

ᠮᠠᠶᠢᠨ

甘蔗

ᠰᠠᠭᠤᠨ

松子

ᠰᠠᠭᠤᠨ

葵子

ᠰᠢᠰᠢᠨ

櫻桃之譯音

ᠰᠢᠰᠢᠨ

核桃

ᠰᠢᠰᠢᠨ

栗子

ᠰᠢᠰᠢᠨ

葡萄

ᠰᠢᠰᠢᠨ

柑子

ᠰᠢᠰᠢᠨ

棗

ᠰᠢᠰᠢᠨ

石榴

ᠰᠢᠰᠢᠨ

橘子

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭ

盤子。

ᠰᠢᠨᠢ

筷子。

ᠰᠢᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭ

蠅帚。

ᠰᠢᠨᠢ

扇子。

ᠰᠢᠨᠢ (ᠰᠢᠨᠢ)

表(時計)。

ᠰᠢᠨᠢ

杓。

ᠰᠢᠨᠢ

棹。

ᠰᠢᠨᠢ

匣。

ᠰᠢᠨᠢ

鎖。

ᠰᠢᠨᠢ

立櫃。

ᠰᠢᠨᠢ

碟子。

ᠰᠢᠨᠢ

鐘子。

ᠰᠢᠨᠢ

碗。

ᠰᠢᠨᠢ

撻子。

ᠰᠢᠨᠢ

日晷。

ᠰᠢᠨᠢ

傘。

ᠰᠢᠨᠢ

椅。

ᠰᠢᠨᠢ

床。

ᠰᠢᠨᠢ

鑰匙。

ᠰᠢᠨᠢ

皮櫃。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

車。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

煙袋。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

香几。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

口袋。囊。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

搭連。洋音。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

火盆。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

酒瓶。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

鍋。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

酒壺。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

茶桶。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

駕杆車。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

痰盂。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

香爐。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

筐子。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

揸馬子。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

皮包。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

罐子。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

鍋蓋。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

湯飯罐。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠨ

壺。

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

胭脂。

ᠨᠠᠭᠠᠨᠠ

篋子。

ᠵᠢᠰᠢᠨ

戒指。

ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ

簪子。

ᠶᠡᠷᠲᠡᠭᠠ

耳環。

ᠰᠡᠩᠭᠡ

項圈。

ᠠᠨᠠᠭᠠ

蚊帳。

ᠮᠣᠮᠣᠨᠢ

褥。

ᠮᠠᠨᠢ

枕。

ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ

帽架。

ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ

麝香。

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

粉。

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

木梳。

ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ

手鐲。

ᠶᠡᠷᠲᠡᠭᠠ

耳墜。

ᠰᠡᠩᠭᠡ

鈿子。

ᠠᠨᠠᠭᠠ

帳子。

ᠮᠣᠮᠣᠨᠢ

坐。

ᠮᠠᠨᠢ

被。

ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ

花瓶。

ᠲᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠨᠠ

ᠲᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢᠨᠠ ()

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ ()

ᠲᠤᠭᠤᠨᠠ

ᠮᠠᠭᠤᠨᠠ

ᠰᠢᠨᠠ

ᠰᠢᠨᠠ

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

押韁

偏韁

鏡

轡

肚帶

馬鞍

針 洋名

剪刀

眼鏡

鏡子

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠᠨᠢᠨᠠ ()

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠮᠣᠳᠤᠨᠠ

鞭子

提胸

嚼環

屁

吊肚

稍繩

鑷子

錐子

耳挖

臉盆

ᠮᠠᠰᠤᠨᠳᠤᠰᠤ

麥穗皮。

ᠶᠠᠮᠤ

羊皮。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

木屐。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

襪子。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

皮靴。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

靴。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

帶子。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

領。
ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ 件。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

塔連。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

羔皮。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

冰鞋。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

皮襪頭。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

鞋。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

煖鞋。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

火鐮包。

ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ

袖子。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

蜜蠟。

ᠭᠣᠯᠠᠭᠤ

綠松石。

ᠰᠣᠷᠢ

珊瑚。

ᠶᠡᠨᠠᠭᠤ

金鋼鑽。

ᠶᠡᠨᠠᠭᠤ

玉。

ᠶᠡᠨᠠᠭᠤ

錢。

ᠶᠡᠨᠠᠭᠤ

金。

ᠶᠡᠨᠠᠭᠤ

寶貝。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

水晶。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

瑪瑙。譯音。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

青金石。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

金鋼石。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

寶石。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

珍珠。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

銀。

ᠮᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠨᠢ

貨財。

可貨財類。

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

硝洋音

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

銀硃

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

鋼

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

錫

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

青銅

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

黃銅

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ (ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ)

磁

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

玳瑁

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

硝子石

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

磺

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

硃砂

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

鐵

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

鉛

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

響銅

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ (ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ)

白銅

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

紅銅

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

瑠璃

ᠰᠢᠨᠠᠨᠠ

玻璃

ᠶᠡᠮᠦᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
翼門。旁門。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
甬路。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
城樓。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
閣。樓。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
殿。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
郭(關廂)。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
京。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
國。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
階。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
正門。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
匾額。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
樓。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
寶座。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
宮。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
城。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
外國。

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ
城郭類。

支杆

布涼棚

帳房

毡牆

毡頂

毡頂子

椽子

圓毡房

正房

影壁

帳房鏹子

樑

帳房穿堂

挑杆柱子

牆圍子

雲子布罩

木牆

木圈頂

廂房

屏門

交界。

邊牆。

近。

街。

牌樓。

里數。

道路。

省。

窩鋪。

檣草木。

界牌。

疆。

沿途。

遠。

橋。

市。

御路。

關。

木架窩鋪。

下處。

名碼木。
九橋。

多。
表。

ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠨ

通天神崇。

ᠮᠤᠮᠤ

法術。

ᠶᠤᠰᠤᠨ

玉皇。

ᠮᠤᠨ ᠶᠤᠮᠤ

墜鈴。

ᠮᠤᠨ

鉢。

ᠰᠤᠨ (ᠰᠤᠨ)

戒。守戒。

ᠰᠤᠨ

書記。

ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠨ

轉世。仙。堯。

ᠲᠤᠨ ᠮᠤᠨ

呼圖克圖。譯音。

ᠲᠤᠨ ᠮᠤᠨ

道場。

ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠨ

怪。精。妖。

ᠮᠤᠮᠤ

鬼。

ᠶᠤᠰᠤᠨ

仙。

ᠮᠤᠨ ᠶᠤᠮᠤ

布施。

ᠮᠤᠨ

冠。

ᠰᠤᠨ

咒。

ᠰᠤᠨ

僧。

ᠲᠤᠨ ᠰᠤᠨ

經師。

ᠲᠤᠨ ᠮᠤᠨ

格根。譯音。

ᠲᠤᠨ ᠮᠤᠨ

步札會。

ᠠᠨᠳᠤ ᠠᠨᠳᠤ ᠠᠨᠳᠤ 大臣

ᠮᠣᠩᠭᠡ ᠮᠣᠩᠭᠡ 局

ᠬᠤ ᠬᠤ 庫 譯音。

ᠰᠡᠩᠭᠡ ᠰᠡᠩᠭᠡ 科

ᠲᠠᠭᠤ ᠲᠠᠭᠤ 堂 譯音。

ᠰᠡᠩᠭᠡ ᠰᠡᠩᠭᠡ 署

ᠮᠣᠩᠭᠡ ᠮᠣᠩᠭᠡ (ᠮᠣᠩᠭᠡ) 部

ᠠᠨᠳᠤ ᠠᠨᠳᠤ 官員

ᠮᠣᠩᠭᠡ ᠮᠣᠩᠭᠡ 所

ᠬᠤ ᠬᠤ 倉 譯音。

ᠰᠡᠩᠭᠡ ᠰᠡᠩᠭᠡ 學校

ᠲᠠᠭᠤ ᠲᠠᠭᠤ 司

ᠰᠡᠩᠭᠡ ᠰᠡᠩᠭᠡ 廳 譯音。

ᠮᠣᠩᠭᠡ ᠮᠣᠩᠭᠡ 衙門 譯音。

ᠮᠣᠩᠭᠡ ᠮᠣᠩᠭᠡ ᠮᠣᠩᠭᠡ 部院員司類

ᠰᠡᠩᠭᠡ ᠰᠡᠩᠭᠡ 善 福。

ᠰᠡᠩᠭᠡ ᠰᠡᠩᠭᠡ 惡

ᠠᠨᠵᠢ

字

ᠠᠨᠵᠢ

題

ᠠᠨᠵᠢ

本子

ᠠᠨᠵᠢ

篇子

ᠠᠨᠵᠢ

檔案
譯音。

ᠠᠨᠵᠢ

句

ᠠᠨᠵᠢ

章

ᠠᠨᠵᠢ

對聯

ᠠᠨᠵᠢ

表

ᠠᠨᠵᠢ

誌

ᠠᠨᠵᠢ

楷書

ᠠᠨᠵᠢ

榜

ᠠᠨᠵᠢ

試

ᠠᠨᠵᠢ

簽子

ᠠᠨᠵᠢ

册子
譯音。

ᠠᠨᠵᠢ

稿

ᠠᠨᠵᠢ

節
譯音。

ᠠᠨᠵᠢ

文章

ᠠᠨᠵᠢ

編

ᠠᠨᠵᠢ

註

ᠯᠢᠪᠠᠭᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ (ᠯᠢᠪᠠᠭᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ) 鉛餅。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ (ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ) 鎮尺。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 硯。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 墨。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 紙。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 句讀。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 字點。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ (ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ) 字撇。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 草書。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ (ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ) 圖書。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 做圈。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 水牌。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 硃錠。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 筆。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ (ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ) 行。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 字尾。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ 字圈。

ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ (ᠶᠡᠨᠲᠡᠨᠠᠭᠤᠨ) 字牙。

丸擗棍。

器械。

刀

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

刀

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

鐵尺

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

大刀

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

梅花箭

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

弓

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

盜

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

畋獵

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

鈍

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

叉

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

戈

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

劍

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

箭頭

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

箭

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

甲

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

圍塲

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

畋獵器械類

ᠮᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

邀

ᠬᠠᠭᠤᠨ (ᠬᠠᠭᠤᠨ)

客

ᠮᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ

嫁粧

ᠮᠠᠭᠤᠨ

嫁

ᠮᠠᠭᠤᠨ

筵宴

ᠮᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

迎

ᠬᠠᠭᠤᠨ

請

ᠮᠠᠭᠤᠨ

匹配

ᠮᠠᠭᠤᠨ

娉禮

ᠮᠠᠭᠤᠨ

結親

ᠮᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ ᠮᠠᠭᠤᠨ

ᠮᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠰᠢᠨ ᠮᠠᠭᠤᠨ
筵會婚嫁類

ᠮᠠᠭᠤᠨ

火藥

ᠮᠠᠭᠤᠨ

槍

ᠮᠠᠭᠤᠨ

棍

ᠮᠠᠭᠤᠨ

子彈

ᠮᠠᠭᠤᠨ

大砲

ᠮᠠᠭᠤᠨ

棒

ᠰᠡᠩᠭᠡᠨ

參領

ᠮᠠᠭᠠᠨ

管旗章京

ᠵᠠᠯᠠᠭᠤᠨ

扎薩克

ᠮᠤᠮᠤᠨ

職銜

ᠮᠤᠮᠤᠨ

旗

ᠮᠤᠮᠤᠨ

部落

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ

盟旗類

ᠰᠡᠩᠭᠡᠨ

佐領

ᠮᠠᠭᠠᠨ

梅林 譯音

ᠮᠤᠮᠤᠨ

協理

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ

盟長

ᠮᠤᠮᠤᠨ

箭

ᠮᠤᠮᠤᠨ

盟

ᠮᠤᠮᠤᠨ

回敬

ᠮᠤᠮᠤᠨ

主人

ᠮᠤᠮᠤᠨ (ᠮᠤᠮᠤᠨ)

送

ᠮᠤᠮᠤᠨ

讓酒

ᠲᠠᠭᠢ

台吉 譯音。

ᠭᠤᠨ

公 譯音。

ᠪᠢᠯᠠ

貝勒 譯音。

ᠰᠤᠨ

爵。

ᠴᠢᠨᠠᠭ

催領。

ᠲᠠᠪᠤᠨ

塔布囊 譯音。

ᠪᠢᠯᠠ

貝子 譯音。

ᠶᠤᠨ

王 譯音。

ᠰᠤᠨᠠᠭ

箭丁。

會話

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠨᠠᠭᠤ

好

好

好不好

可以

行

可以

行麼

走了

走了

走了麼

走了麼

來了

來了

來了麼

來了麼

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

有工夫

您有工夫麼

我準來

您來不來

明兒禮拜

多咎禮拜

今兒初十

今天幾兒了

我不會

你會不會

Gen Victoria Girdi

Gen Girdi Girdi

Gen Girdi

Gen Girdi Girdi

Gen Girdi Girdi

Gen Girdi Girdi

Gen Girdi Girdi Girdi

Gen Girdi Girdi

Gen Girdi Girdi Girdi

Gen Girdi Girdi

掃院子呢

他做甚麼哪

回來了

他回來了麼

今兒個禮拜三

今兒禮拜幾

我看新聞紙哪

你看甚麼呢

慢一點兒罷

這個表對麼

504

在庫倫買的
 這個在那兒買的
 上衙門去
 上那兒去
 送報的來了
 誰來了
 他開一個雜貨舖
 他做甚麼買賣
 他在神田住
 他在那兒住

在庫倫買的
 這個在那兒買的
 上衙門去
 上那兒去
 送報的來了
 誰來了
 他開一個雜貨舖
 他做甚麼買賣
 他在神田住
 他在那兒住

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠ

我的名字是
敵處達爾汗旗

您的名字是
您貴處是那兒

我的名字是
我名桑嘎

您的名字是
您貴姓

開了

水開了麼

快了

飯得了麼

帶着方便

有甚麼用處

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

Монгол хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад ямар хэлээр ярихад

他看跳鬼的來了(步扎)。

他做甚麼來了？

他的名字僧格

他叫僧格。

他的名字誰呢

他怎麼稱呼？

是我的舍親。

這一位是誰？

是喝着哪？

您請喝茶？

我不會吃煙。

您請吃煙？

您請吃煙？

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

窗戶開着哪。

把窗戶開開。

還早哪。

您還沒歇着呢麼！

我不能喝了。

您再喝一杯。

我有點兒醉了。

您醉了麼？

我還不很乏。

您乏了麼？

不晚十點多鐘
 昨天甚麼時候回的家
 我不餓剛吃了點心
 您不餓麼
 有
 是五十三尺
 一疋有多長
 三百錢一斤
 多兒錢一斤
 一匣十二個
 一匣子有多少

不晚十點多鐘
 昨天甚麼時候回的家
 我不餓剛吃了點心
 您不餓麼
 有
 是五十三尺
 一疋有多長
 三百錢一斤
 多兒錢一斤
 一匣十二個
 一匣子有多少

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠰᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

有五十

有多少

數了

你數了沒有

寫的是天下太平

這匾額上寫的是甚麼

不像兵船大概是商船罷

那是兵船麼

我約了一個朋友照像去

明兒禮拜您上那兒逛去

ᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

還好走。

道兒好走麼。

住了。

雨住了麼。

九點半鐘。

現在幾點鐘了。

帶着哪。

您帶着表哪麼。

浪倒不很大。

浪大不大。

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

茂林廟。

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

頭一站是那兒、

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

送米來了。

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

做什麼來了、

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

米舖的。

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

你是那兒的、

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

昨兒晚上到的。

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

多管到的、

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

來到了。

ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ ᠮᠠᠯᠠᠯᠠ

他還沒來到麼、

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ (蒙) 村名。

這個字怎麼念、

景致不錯。

那兒的景致好不好。

去過一盞。

您到過西山麼、

是了、您上車罷。

我給你七百錢、

您給一吊錢罷。

保格我程村、山前、要多少錢、拉到前門多兒錢、

ᠨᠢᠴᠢᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

教兩班。

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

您教幾班學生、

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

在江的南邊兒呢。

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

哈爾濱在那兒、

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

這是松花江。

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

這是甚麼河、

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

是丁卯年。

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

是什麼年、

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

十六年。

ᠰᠠᠨ ᠰᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠷᠳᠦ ᠪᠢᠷᠦᠨᠠᠨ ᠪᠡᠬᠡᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭ ᠠᠨᠤ

現在民國幾年、

(ᠰᠠᠨ)

七

七

七

七

七

七

七

七

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

車來了我就走。

一點鐘了您該走啦。

有學堂。(譯)

今天有學堂沒有。

開到八月三十一。

開到多管。

本月十五開。

你們的會多管開。

今兒有風。

怎麼呢。

Ge and terimiy .

ongul terimiy .

ongul terimiy . terimiy terimiy .

terimiy terimiy .

terimiy . terimiy terimiy .

terimiy terimiy .

terimiy terimiy .

terimiy terimiy .

terimiy .

terimiy terimiy .

我穿好了。

穿好了衣裳了沒有，

那兒太遠上上野罷。

上向島去怎麼樣、

很好上那兒遛達去。

咎們遛達遛達去、

差不多都還完了。

賬都還完了沒有、

是月底。

今兒不是月底麼、

還很公道。

議論怎麼樣、

一個英國人。

這個報主筆是誰、

在家作活兒哪。

你媽做甚麼呢、

上衙門去了。

你爹上那兒去了、

拿着罷。

拿傘不拿、

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

交他們行麼、

您交到柜上罷、

這行李交給那兒、

至多四天、

幾天可以到、

這是去上海的船、

這是上那兒去的船、

拿皇曆瞧瞧罷、

大概十四了罷可是說不定我們

今天中國幾兒了、

您想菜罷、

我要兩壺。

要幾壺、

我要燒酒。

您要什麼酒、

是連房帶飯一包在內。

飯錢都在內麼、

五角兒錢一天。

這店裏住一天多兒錢、

您放心一點沒錯兒。

我要兩壺燒酒、
 您要什麼酒、
 是連房帶飯一包在內。
 飯錢都在內麼、
 五角兒錢一天。
 這店裏住一天多兒錢、
 您放心一點沒錯兒。

ᠠᠨᠢ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

要什麼湯、

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

我要湯。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

您不要湯麼、

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

我要切麵。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

您吃甚麼麵、

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

我吃麵。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

您是吃餅是吃麵、

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

先吃着看罷。

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

還要甚麼、

ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

來一個炒肉。

Handwritten red mark at the top of the page.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠤᠯᠤᠰ

是主事。

是甚麼官、

他在財政部當差。

他有什麼差使、

改變多了，簡直的認不出道兒了。

現在改變了罷、

這話早了，有十來年了。

聽說您到過北京了、

要一碗木樺湯。

ᠠᠵᠤᠨ ᠰᠤᠮᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

寫了年限了。

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

合同上寫了年限了沒有、

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

是，我得接去。

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

您還接去麼、

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

說是明天到。

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

公使到了麼、

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

是大學畢業出身。

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

他是做甚麼出身、

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

不是，是辦事員。

ᠲᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

他是參贊麼、

ᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ ᠶᠢᠨᠭᠤᠨ

蒙古語會話

幫人做買賣。

做甚麼事呢、

在廣東。

您令兄在那兒、

筆跡不對。

怎麼見得呢、

怕是別人代筆。

這是他的親筆麼、

寫了二年。

寫了幾年、

都拜完了。
 年都拜完了麼。
 好，您也過年過的好罷。
 您過年過的好。
 怨不當怎麼好的味兒呢。
 是中國茶一個朋友送的。
 很好，這是甚麼茶。
 這個茶喝着怎麼樣。
 我真不餓。
 您別客氣。

Ge ohol Yancy 5000 .

Yancy 5000 5000 .

5000 5000 5000 5000 .

5000 5000 5000 5000 .

5000 5000 5000 .

5000 5000 5000 .

5000 5000 5000 .

5000 5000 5000 .

5000 5000 5000 .

5000 5000 5000 5000 .

我要五雙、

兩角錢一雙。

這雙怎麼個價錢、

有、您看這雙怎麼樣。

你們有襪子沒有、

二尺多寬。

面子多寬、

是甯綢。

這是甚麼緞子、

沒有、這是公道價錢。

باز من است و من را

من است و من را .

من است و من را .

من است و من را .

من است و من را .

من است و من را .

من است و من را .

من است و من را .

من است و من را .

من است و من را .

我那馬掛多怎可以得、

可不是呢、晚上還做呢。

還打夜作呢麼、

這幾天忙的利害。

你們的活兒忙不忙、

小的秀氣。

怎麼呢、

我看小的比大的好。

這倆茶壺您看那個好、

是、我給您包上。

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ ᠵᠢᠰᠦᠨ

替們明天瞧瞧去、

沒哪、還要續兩天。

馬戲完了麼、

三百錢還不發本兒哪。

太貴了、給你三百錢、

四百錢一個。

這個手巾怎麼賣呀、

這回是一定得。

怎麼又是後天呢、

後天可以得。

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

怎麼這晚纔散哪、

打衙門裏來、

您打那兒來、

小孩子沒有不淘氣的、

怎麼那麼淘氣啊、

我們街坊的、

他是誰家的孩子、

釋迦牟尼佛、

是甚麼佛爺、

供着佛爺哪、

那還用說麼、

是、後來請您多照應。

是、後來請您多照應。

您後來還打算在敝處做買賣麼、

我是考察商務來的。

您到敝國是有甚麼公幹、

您別過獎了。

到底是老手繙譯的實在不錯、

是我繙譯的。

這廣告是誰繙譯的、

這廣告是誰繙譯的、

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ

您今兒什麼時候兒回來、

細是細就是不大結實。

怪不得這麼細呢、

是用機器織的。

這個布是怎麼織的、

因為禮拜又搭着天氣好。

怎麼去了那麼些人、

不少、有三十來人。

今天到的人多不多、

那麼我這就謝謝。

1. 給您預備晚飯麼、
 2. 不用預備了、我在外頭吃。
 3. 給烏先生那兒的信你送去了沒
 有、
 4. 早就送去了、這是他的回信。
 5. 您瞧今天怎麼樣、
 6. 因為有點兒忙就誤了。
 7. 你怎麼不早說、我問你纔說呢、
 8. 不礙、決下不起來。
 9. 您瞧今天怎麼樣、
 10. 因為有點兒忙就誤了。
 11. 你怎麼不早說、我問你纔說呢、
 12. 早就送去了、這是他的回信。
 13. 有、
 14. 給烏先生那兒的信你送去了沒
 不用預備了、我在外頭吃。
 給您預備晚飯麼、
 得八點鐘以後。

و چاهه بچان .

我不會。

و بهیچینیند من بهیچ ن کون رسد موقور توه .

我聽說您下的棋很高、

م . منین مستند رسد مستم .

您那纔對啊。

و و من مین و من مین مستند .

我也因他小沒多說甚麼呀、

م مستند و من بهیچ .

您不必跟他生氣。

م منین زنا و رسد رسد .

他是小孩子不懂的甚麼。

بچه بچان .

剛纔他和我說的話多不講禮、

بچه رسد منین زنا و رسد رسد .

م منین رسد رسد رسد .

若下我輸給您一個東兒。

م منین رسد رسد رسد .

若下雨怎麼樣。

不是這是松江銀子。
 這是元寶銀子麼。
 元寶銀子。
 頂高的銀子叫甚麼。
 不是新近有個人打北京帶來的。
 是這兒買的麼。
 是玫瑰餅。
 這是甚麼點心。
 藏甚麼好。我實在不會。
 您別藏好了。(您要說的話)

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

打北京來的。

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

現在的電報打那兒來的、

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

那是不錯的。

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

既是打仗免不了死人啊、

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

勝是勝了，可是傷的人也不少。

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

國軍又勝了、

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

不是，碰了水雷了。

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

說是觸了礁了、

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

是怎麼沉的您知道麼。

ᠳᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ ᠠᠨᠨᠢ

俄國又沉了一隻船、

تاریخین زنده‌ترین ، و - هفتین یوسفین ،

ماتر و - و - یوسفین ، یوسف

ماترین یوسف و عصیم ، ج

ماترین زنده یوسف و عصیم و یوسف و عصیم ،

و یوسف و عصیم و یوسف و عصیم ،

ماترین زنده یوسف و عصیم و یوسف و عصیم ،

ماترین زنده یوسف و عصیم و یوسف و عصیم ،

ماترین زنده یوسف و عصیم و یوسف و عصیم ،

ماترین زنده یوسف و عصیم و یوسف و عصیم ،

ماترین زنده یوسف و عصیم و یوسف و عصیم ،

已經定下了還沒娶哪。

他還沒娶親麼、

他們娘兒倆。

他家裏都有甚麼人、

光景是祭神罷。

有甚麼事放爆竹呢、

是隔壁兒放爆竹哪。

那是甚麼聲兒、

不過是匯錢的事情。

有甚麼要緊事、

Учир хүнийг хүлээн авч үзсэн үү?

Тийвэгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

Үгүй, үгүй. Өөр хүнийг үзсэн үү?

他提要來可是一時不能來。

好說，他還說來麼。

來了，他還問您好來着。

孟和兄有信來嗎。

夫所以有點兒膩了。

不是，因為我有點事情忙沒工

你真是三天半的新鮮。

您怎麼纔會了兩天就膩了。

我騎膩了。

這兩天您怎麼不騎自行車了。

登了好幾天了，您怎麼不知道啊。

這事登了新報了沒有。

昨兒晚上浮輪來着着了涼了。

是怎麼不舒服了呢。

今兒我有點兒不舒服。

怎麼這早晚兒您還不起來。

那不算甚麼。

上回不是吃了你了麼。

怎麼又是您作東。

登了好幾天了，您怎麼不知道啊。
 這事登了新報了沒有。
 昨兒晚上浮輪來着着了涼了。
 是怎麼不舒服了呢。
 今兒我有點兒不舒服。
 怎麼這早晚兒您還不起來。
 那不算甚麼。
 上回不是吃了你了麼。
 怎麼又是您作東。

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

沒在家。

張先生在家麼、

是，勞您駕。

明兒晚上請您到他家坐坐。

甚麼事。

羅先生給您帶了個話來、

在交民巷中間兒路北。

日本公使館在那兒、

交民巷。

進了哈達門一直的往西去就是

南方人呢、
 我們北方人都會騎馬。
 您會騎馬麼、
 您太過獎了。
 高、
 散學的能說這麼好，您實在天分
 不過是散學的，沒入學校。
 您的蒙古話怎麼學的、
 他們怕是不肯投降的。
 他們不肯投降麼、

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

بدره گلستان

向日蓮。

這是什麼花、

走慣了也不理會遠了。

也不很近哪、

一天來回走兩盞。

您天天兒走這個道麼、

太惡了。

我倒不是想不開因為他的行為

的事就和他打起來

您怎麼這麼想不開芝麻點兒大

ᠰᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠰᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

ᠵᠢᠨ ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨ ᠠᠵᠢᠨ

是甚麼事情、

有了事了。

令弟現在有了事了麼、

你若不說我簡直的忘了。

上回買書你不是給我墊錢來麼、

你短我什麼錢。

我不是還短你倆錢兒麼、

不啷了、改天再擾罷。

我請您吃飯、

您不拿甚麼東西麼、

謝謝不敢勞駕。

送您、

後兒偏巧我有事，怕是趕不上

是後兒一早

閣下有日子榮行麼、

錢的貼補、

每月三十塊錢，另外還有十五塊

每月多少薪水、

當繙譯去了。

میرا ہفت روزہ کی کاپی بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔ میرا ہفت روزہ بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔ میرا ہفت روزہ بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔ میرا ہفت روزہ بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔

آپ کو بھیجیں گے۔

勞您罵了。

一進胡同口兒路北就是，

好找麼。

搬到東營子去了。

搬到那兒去了。

姓王的搬了。

我找姓王的。

你找誰啊。

不是，這裏還有別的意思。

您這真是捨命不捨財。

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

Монголдын язгууртны хүмүүн .

那個有鬚子的人我看很面善。

這麼要緊的事你還打算緩辦麼。

這個事情可以緩兩天辦罷。

他們笑他的，俄們說我們的。

他們爲甚麼笑您說話。

還有那麼個說處麼。

就是他利害的地方哪。

我告訴你，他那謙恭的地方兒。

我看他很謙恭。

您看那人怎麼樣。

寶眷在這兒哪麼、
 去年上的學、
 上學了沒有、
 今年纔七歲、
 大世兄今年多大了、
 有三個孩子、
 您跟前幾位世兄、
 在已經大好了、
 叫您惦記着他不過着點兒涼現
 好了沒有、

Монгол улсад ямар ямар сайн сайхан байна гэж байна .

Уг нь сайн сайхан байна .

Монгол улсад ямар ямар сайн сайхан байна гэж байна .

Уг нь сайн сайхан байна .

Монгол улсад ямар ямар сайн сайхан байна гэж байна .

Уг нь сайн сайхан байна .

Монгол улсад ямар ямар сайн сайхан байна гэж байна .

Уг нь сайн сайхан байна .

Монгол улсад ямар ямар сайн сайхан байна гэж байна .

Уг нь сайн сайхан байна .

令尊令堂都好啊、

事還道甚麼喜呢。

不過是托您福得這麼點兒小差、

沒給您道喜去哪、

承問都好、聽說您高陞了我還

可不是呢、閣下府上都好啊。

老兄許久沒見哪、

那兒的話哪。

不行了沒有用處了、

很健康哪。

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨ

那是求之不得了的事了。

我陪您去不好麼、

我一個人不願意去。

您今年不旅行去麼、

平定很多的國纔出這麼大名。

怎麼出那麼大的名呢、

是蒙古的一個皇帝。

成吉思汗是甚麼人、

是啊今年一定是好年頭兒。

那麼今年可以望個好年成罷、

يَدِينُ هَيْفَ تَدِينَا وَسَمَرُ كَطَمَرٍ وَسَمَرُ نَا . مَسْنُ مَهْمَسَمَرُ وَسَمَرُ نَا .

وَمَسْمَرُ وَسَمَرُ مَهْمَرُ وَسَمَرُ نَا . هَيْفَ هَيْفَسَمَرُ مَهْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَهْمَسَمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا . مَسْمَرُ مَهْمَرُ نَا .

罷。我這兒有點兒東西孝敬尊大人

還早一點兒就誤不了。

快點兒罷你別把飯局就誤了。

沒上那兒去我打那麼就回家了。

昨兒咱們分手後您上那兒去了。

我那是打學房回來。

是上那兒去了。

前兒個我在大街上看見您您那

約所以回來很晚了。

可不是麼我打那麼又付了一個

وقتی که آمدیم به آنجا رسیدیم و آنجا رسیدیم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

من آنجا رفتم و آنجا رفتم

因為咎們老沒見了特意來望看

您這是上那兒去。

那麼就遵命了、

了。您若不那麼坐就沒了我的地方

我不敢那麼坐、

您請上坐。

豈敢您實在多禮、

今兒特來謝步來了。

前者勞駕到舍下去、
叫您費心謝謝。

不敢勞您駕

您的住處所以還沒去哪
我本打算回拜您去因為不知道

那兒的話呢

前者駕臨時因不在家實在失迎
得很

是那麼就更好了

事管們可以多談談罷
不敢當我也正想見您哪今兒沒

您來了

是。

緊的話你得好好記着、

是麼現在我教給你們這是很要

您沒教過。

這句話我教過你們麼、

是那麼就行。

那麼明兒我至遲九點鐘必到、

我十點鐘有學校。

您若是去九點鐘以前纔好因為

早起在家裏等一等、

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠢ ᠮᠣᠩᠭ᠎ᠠ

有兩三封的時候兒，至少接一封。

您在這兒每月可以接幾封信、

托福都好。

您府上都好啊、

咋兒個來了一封。

這程子您接着府報了麼、

那麼明兒後半天罷。

局。

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

ᠮᠠᠨᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

那可不是呢。

可就回不來了、

雖然是常行的事、過去的時候兒

這不是常行事麼。

又過了一天了、

是犯節氣不大利害。

是怎麼病了、

點兒不舒服。

這程子沒得用功、因為敵老師有

近來用什麼功哪、

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

蒙古史。

您帶着的那是什麼書、

那麼我回頭就給您拿來。

透着缺手、

是我現在繙譯書哪沒字典實在

您等着用麼。

是見着他給我要回來、

昨兒他把我字典拿了去了，您若

的事直到兩點纔睡得覺。

友在家裏等着我商量一件要緊

ג' געסע ריגער מיט זיך אנטוויקל .

לוי אנטוויקל , גען . *אנטוויקל*

מען זעט זיך אנטוויקל זען געווען , זי אנטוויקל זיך

אנטוויקל זיך אנטוויקל אנטוויקל .

אז מיט געווען אנטוויקל געווען , אנטוויקל ג' זיך אנטוויקל

אז אנטוויקל געווען אנטוויקל זיך אנטוויקל .

זיין זיך אנטוויקל , גען .

געווען , גען אנטוויקל , אנטוויקל אנטוויקל .

געווען זיך אנטוויקל געווען געווען .

אז אנטוויקל אנטוויקל מיט זיך אנטוויקל אנטוויקל אנטוויקל

אנטוויקל

געווען

我想那一定是某國勝

勝呢

他們兩國打仗，你想那一個國

見着他呢

他教書呢麼，我說這一向老沒

我聽說是叫巴圖

是叫甚麼名字的人，

是麼我還不知道這件事哪

裏教書哪、

我聽說您的一個學生在那會館

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

Монгол Улсын Засгийн Замнагчдын Их Хурал

您到那兒務必賞我一封信。

可不是麼我心裏也是難受。

實在捨不得您。

我們這一別不知多咎纔見着呢。

沒有外人都是分內的朋友。

今兒請了多少位客。

不晚諸位也是剛到。

我來晚了叫您受等。

那也許的。

也許是小孩子拿了去了。

大概是 一頓飯 一頓麵
 的時候兒多呢
 您是吃飯的時候兒多 還是吃麵
 有時候兒吃 有時候兒不吃
 到睡覺時候兒還吃東西吧
 六點鐘以前就吃了
 晚飯呢
 十點多鐘
 您什麼時候兒吃早飯呢
 是我一定有信來的

家你就拿回來、

這封信立刻等回信、若是不在

他若是不在家給留下不留呢。

你把這封信給張先生送去、

是。

是了、你擱在我那屋裏去吧、

都拿來了、您瞧對不對。

我的東西你都拿來了麼、

是我這就打發人去。

Handwritten red mark at the top right.

Handwritten red mark at the top left.

Handwritten Mongolian script, right column.

Handwritten Mongolian script, middle column.

Handwritten Mongolian script, left column.

مەن ئەڭ ئالدىنقىدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

مەن ئىكەنمەن ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئىكەنمەن ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئۇنىڭدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئۇنىڭدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئۇنىڭدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئۇنىڭدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئۇنىڭدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئۇنىڭدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

ئۇنىڭدا ئىكەنمەن ئەمەس ئۇنىڭدا ئىكەنمەن

一 擲那螺鬚香水就出來了

是怎麼個用法、

這是香水瓶子。

你那手裏拿着的是甚麼、

那麼我給拿您的去。

那是張先生的不是我的、

麼。

在臉盆架子上擱着哪您沒看見

我那胰子盒兒擱在那兒了、

是我知道了。

Handwritten notes in red ink at the top of the page.

Handwritten text in a cursive script, likely a foreign language, located at the top right of the page.

Handwritten text in a cursive script, located below the top right text.

Handwritten text in a cursive script, located below the previous line.

Handwritten text in a cursive script, located below the previous line.

Handwritten text in a cursive script, located below the previous line.

Handwritten text in a cursive script, located below the previous line.

Handwritten text in a cursive script, located below the previous line.

Handwritten text in a cursive script, located below the previous line.

Handwritten text in a cursive script, located below the previous line.

Handwritten text in a cursive script, located at the bottom left of the top section.

這是九六的您試一試。

着看吧、

我要青緞子雙臉兒的尺寸我穿

什麼樣子多大尺寸的。

我要買雙鞋、

您真是好漢。

雪得帶傘麼、

個爺們若遇着出兵打仗還說下
不要，我穿外套就行了生來一

那麼你帶把傘去吧。

استنداد اخصار استنداد من اخصار اخصار

اخصار اخصار

اخصار استنداد اخصار اخصار . اخصار استنداد اخصار

اخصار اخصار استنداد اخصار

اخصار اخصار .

اخصار اخصار اخصار اخصار اخصار . اخصار اخصار

اخصار اخصار .

اخصار اخصار .

اخصار اخصار اخصار اخصار اخصار . اخصار اخصار

اخصار اخصار . اخصار اخصار اخصار اخصار

怪不得張着嘴的那個雄壯多了。

的、

張着嘴的是公的、閉着嘴的是母

看他嘴怎麼知道呢。

嘴麼、

這有什麼難認得呢、您不會看他

我不認得。

那個是母的、

您瞧這對石頭獅子那個是公的、

人入股吧。

مەن ئەمەن . وەقەر ئۇلار ئەمەن ئەمەس ئەمەش .

ھەي . وە ئەمەن ئەمەن ئەمەس ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن .

ئۇلار ئەمەن ئەمەن ئەمەن ئەمەن .

勞您駕咎們一半天見、

是我必把這話給帶到了。

有要緊話說、

後請他到西營子，我在那兒等他
那麼請您告訴他，今兒散衙門以

是準見得着。

您和張兄準見得着麼、

是這就要去您有事麼、

您這就要上衙門麼、

這還比別的鋪子便宜哪。

تو این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

این را به ما نشان بده

我們一家子的。

這是誰的像片兒啊

您別損人啦

這張像照的比本人還好哪

那個太難看您別拿去

這兒不是有一張很好的麼

我手底下沒有等着照一張送您

把您的照像賞我一張

要什麼

Handwritten notes in red ink at the top of the page.

Handwritten Mongolian text, first line.

Handwritten Mongolian text, second line.

Handwritten Mongolian text, third line.

Handwritten Mongolian text, fourth line.

Handwritten Mongolian text, fifth line.

Handwritten Mongolian text, sixth line.

Handwritten Mongolian text, seventh line.

Handwritten Mongolian text, eighth line.

Handwritten Mongolian text, ninth line.

Handwritten Mongolian text, tenth line.

以入大學甚麼的。

大概先學普通學學好了以後可

都是學什麼學問呢。

有官派的也有自備的、

他們是官派的還是自備的呢。

大概各省的人都有、

都是那兒的人呢、

有七八十人哪。

現在有多少學生、

管所以顯着多。

Монгол Улсад

您過年過的好啊、

Уулд нь ямар байна?

盪幹什麼、

Уулд нь ямар байна? Ямар үйлдвэр байна?

那麼我就不去了、沒事兒白跑一

Монгол Улсад

他不論陰天晴天老不愛在家裏、

Уулд нь ямар байна? Ямар үйлдвэр байна?

Монгол Улсад

怎麼沒準兒呢、

Уулд нь ямар байна?

那可沒準兒、

Уулд нь ямар байна?

不出門兒、

Уулд нь ямар байна? Ямар үйлдвэр байна?

我要瞧朋友去、這個天我想他必

Уулд нь ямар байна?

這麼大雨您上那兒去、

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

من اینها که در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها
بسیار است و در این روزها

那兒的話呢應當的

實在勞駕的很

我還要到別處拜年去哪

忙什麼

不咖了，我要告辭了

是麼您用點兒點心

沒什麼左不過是年年的俗套子

您過年做什麼消遣來着

還沒哪不過拜了幾家

彼此一年都拜完了麼

سبح

سبح

وہی منی اہلکار اہلکار اہلکار اہلکار اہلکار

نہ اہلکار وہی

نہ اہلکار منی اہلکار نہ اہلکار اہلکار

منی اہلکار وہی نہ اہلکار وہی

نہ اہلکار اہلکار اہلکار

منی اہلکار وہی نہ اہلکار وہی نہ اہلکار

نہ اہلکار اہلکار منی اہلکار وہی نہ اہلکار

نہ اہلکار اہلکار اہلکار اہلکار

نہ اہلکار اہلکار اہلکار اہلکار

نہ اہلکار اہلکار اہلکار

還是那一天來的那個人。

誰來了、

會着客哪。

張先生在屋裏麼、

是我實在謝謝。

那麼你們上書房裏喝茶去、

真飽了、在您這兒我還做客麼。

吃兩碗就飽了麼、

飽了吃不下去了。

您泡上湯吃吧、

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠠᠭᠤ

不涼還熱着哪。

菜涼了吧、

商量很要緊的事哪。

他有什麼事情、

有一個禮拜了。

日子不少了吧、

不天天兒來。

天天兒來麼。

不知道今天又來了。

他又做什麼來了。

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

對了你再轉一轉

靠牆麼。

靠這邊兒

擱在那兒。

搬進屋去、

搬到那兒去。

把這個抬起來

做什麼。

你來幫幫忙兒。

是我這就拿來。

بوتلته بولون ووتون ووتون

بوتلته بولون ووتون

بوتلته بولون ووتون ووتون ووتون

بوتلته بولون ووتون

بوتلته بولون ووتون ووتون

بوتلته بولون ووتون

بوتلته بولون ووتون ووتون ووتون

بوتلته بولون ووتون ووتون

بوتلته بولون ووتون ووتون ووتون

بوتلته بولون ووتون ووتون

壞了沒有、

瓶子倒了。

什麼東西響、

那兒有耗子。

那是甚麼聲兒、

是我請去。

那麼先請他們來吧、

還沒哪。

菜都端來了麼、

他們涼快哪。

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ ᠠᠨᠢ ᠮᠠᠨᠢᠯᠠᠭ

你把箱子打開、

那就沒法子了。

再沒有長的了、

不穀長。

你比一比、

那太短。

那個細這兒還有一根、

這個細不行。

結實有粗的、

麻繩不結實吧。

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ ᠲᠤᠭᠤᠨ

都拿過來我試一試

這兒有三把

在那個抽屜裏哪

鑰匙在那兒呢啊

那麼拿鑰匙來

我也沒動

怪呀，我沒鎖啊

鎖上了

怎麼開不開

開不開

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

上那兒去了、

我出門去了。

您怎麼老沒來、

叫您掛心。

好，您好啊、

可不是呢，您好啊。

好久未見哪、

嚇可不是呢。

大概買了魚來了吧、

那兒來的腥氣呢。

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠢ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

您回來了麼

可不是麼都凍了

上了凍了吧

下大雪了

下雪了麼

比這兒冷多了

那邊兒冷吧

有點兒公事

做什麼去了

上郭爾羅斯去來

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠢᠨᠲᠤ ᠨᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ ᠤᠯᠤᠰᠤ

明天不能走吧

過兩天還要去

還去不去

還沒辦好

去的事情怎麼樣

不到一個禮拜

您去了幾天

前天回來的

多會回來了

啊！回來了

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠡᠭᠢᠨ ᠬᠡᠭᠢᠨ

是真的麼、

偏過了。

您吃了飯了麼、

我打家裏來。

您打那兒來、

改天再擾吧。

我想請您吃飯、

現在說不定。

後天有工夫沒有、

是明天這兒還有點兒事。

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠨᠠᠮᠤᠪᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

那麼偏您飯、

您別拘泥、

不忙先談談、

請隨便吧、

不要緊我還不餓、

您還沒有吃飯呢吧、

是麼我剛纔回來、

我實在吃了、

我們一塊兒吃吧、

我是不客氣的、

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

ᠮᠣᠩᠭᠤ ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠠᠨᠨᠢ

你摸摸、

我看不見。

也在那上頭、

蠟臺呢。

那上頭有一包、

蠟燭在那兒哪。

點蠟燭吧、

出了毛病了吧。

電燈滅了、

您請罷。

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

ᠲᠢᠨᠲᠦᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ ᠠᠨᠢᠨᠠᠨ

添點兒煤吧、

火快完了吧。

爐子不熱了、

就是不很亮。

這就看得見了、

那麼您給點上。

這兒有、

您帶着火柴哪麼。

拿來點上罷、

在這兒哪。

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

نقصان هون نقصان هون هون هون

都是一樣大麼、

我這兒有兩把您要那個

不是，劈木板子、

劈柴火麼。

劈東西、

要他做什麼。

借您的斧子、

借什麼。

和您借樣兒東西、

趕明兒打罷。

سن لير دور اماند وديان

سپهمن . مفريند ميا سپهمن .

سپهمن سپهمن

سپهمن سپهمن سپهمن

سپهمن سپهمن سپهمن

سپهمن سپهمن سپهمن

سپهمن سپهمن سپهمن

سپهمن سپهمن سپهمن

سپهمن سپهمن سپهمن

سپهمن سپهمن سپهمن

難爲您走、

沒化，可是頂滑。

雪化了麼、

道兒不好走。

道兒好走麼、

現在不冷了。

您在這兒烤一烤、

屋裏很暖和。

不用脫大氅、

我抖擻抖擻雪。

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

都是誰、

ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ ᠮᠤᠮᠤ

連您三位。

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

今天請了幾位、

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ

都來齊了。

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

別位都來了麼、

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

那兒啊，沒預備什麼。

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

何必費事呢、

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

不晚勞駕的很。

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

我來的太遲了、

ᠲᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ ᠤᠯᠤᠰ

差一點兒沒滑躺下。

Handwritten notes in red ink at the top of the page.

年底忙吧。

托福。

您一向好啊。

請那邊兒坐罷。

那很好了。

還有祺先生。

還有誰呢。

有啊，在客廳裏呢。

有貢布君麼。

都是熟人。

ᠮᠣᠷᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ ᠶ᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠨ

您該多多發財了、

過了年更忙了、

怎麼這麼少啊、

只歇兩天、

這兒歇幾天、

沒得工夫回家、

怎麼不回家、

我在這兒過的年、

您在那兒過的年、

可不是麼忙的很、

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠨᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

學學話有幾年了、

還得下工夫。

誰都是一樣、

實在、學一句忘一句。

那兒的話呢、

我的記性還不好。

本來不容易、

是啊越學越難。

不是、口音有點兒難、

實在我嘴笨。

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠠᠨᠠᠭᠤ

用不了幾年、

那兒啊，還得學幾年。

您太客氣了、

現在還不行哪、

大概的話都懂吧、

沒有的話。

您學的真快、

這還算會說麼。

您能說的這麼好、

還不到一年哪。

做甚麼來着

竟在家裏了

沒出門麼

那兒也沒去

昨天上那兒去了

那是好法子

可是得常說常聽

恐怕學不好

一定能行

不用幾年行麼

ᠠᠵᠢᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

你睡覺罷、

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

困的了不得。

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

你困了麼、

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

我還怕考不上哪。

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

你一定考得上、

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

本月底。

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

多管考、

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

不是快考試了麼。

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

您真是用功的人、

ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠠᠨ

溫習功課來着。

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ ᠵᠠᠭᠤᠨ

還遠麼，

總得十二點多鐘。

回來的晚吧，

聽戲去了。

他們上那兒去了、

等他們回來。

你等誰呀、

還得等一會兒。

你還有事麼、

不能睡覺。

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

那麼歇一會兒吧、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

不用坐車、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

坐車走罷、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

我實在累了、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

你乏了麼、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

步行走顯着慢點兒、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

那麼不算很近啊、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

有二里來地、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

還有多遠、

ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ ᠮᠠᠨᠤ

不很遠、

你的鞋怎麼了、

鞋有毛病。

是怎麼了、

我的脚破了。

你腿疼麼、

你慢點兒走。

咎們走罷、

我歇歇了。

歇過乏來了麼、

好極了咎們坐坐兒罷。

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

(ᠲᠦᠭᠦᠨ)

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

ᠲᠦᠭᠦᠨ ᠰᠡᠭᠡᠨ ᠶᠡᠨ ᠶᠡᠨ

六、廿四、上午、完。

借您吉言那麼樣兒就好了。
您將來可成世界大文學家、
世界的文字我都想學一學、
您學那麼多樣的話做什麼、
還沒全到過呢。

Монгол Улсын Төрийн Засаг Зарга
Монгол Улсын Төрийн Засаг Зарга
Монгол Улсын Төрийн Засаг Зарга
Монгол Улсын Төрийн Засаг Зарга
Монгол Улсын Төрийн Засаг Зарга

אשר אכל אדם בלילה . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם ביום . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם בלילה . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם ביום . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם בלילה . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם ביום . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם בלילה . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם ביום . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם בלילה . ויש לו חלק אצל
אשר אכל אדם ביום . ויש לו חלק אצל

若是直走豈不好麼 他的兒子

啊 你走的怎麼那麼不好看哪

有一個母螃蟹對他兒子說 兒

的

依賴旁人 終久是沒有益處

可見爲人 若是不自強

救啊

不要強 神佛也是沒有法子

自己要強的人 若是他自己

佛爺又說了 神佛他是幫助

了纔行

可見教人的人 自己先得學好

自己學會直走以後纔教給我罷

的兒子看見笑着說 母親啊您

是橫着走 怎麼也直走不了他

他就往東往西走了好幾盞 還

蟹說 我可以教給你 說完了

教給我 我就學着走啊 母螃

走 就是不會走呢 母親若是

說 母親啊 我也想着好好的

蒙古語會話的蒙文對照表，內容為上述中文的蒙文轉寫。

1. 獅子和狐狸
 2. 獅子和狐狸
 3. 獅子和狐狸
 4. 獅子和狐狸
 5. 獅子和狐狸
 6. 獅子和狐狸
 7. 獅子和狐狸
 8. 獅子和狐狸
 9. 獅子和狐狸
 10. 獅子和狐狸

有和悠一樣兒的東西 他說誰
 你一件很奇怪的事情 某地方
 對獅子說 獅子老兄 我告訴
 可巧想着一個好法子 一天他
 抗 就想着找個好法子報復他
 知道自己又敵不過他 不敢抵
 狐狸雖然受不了他的氣 可是
 大 常常的欺負這個狐狸 這
 因為獅子生來的性暴又持着力
 獅子和狐狸 是住在 一塊兒

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠮᠣᠩᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠤ

他自己的倒影 他想這就是他

獅子到井口上往裏一看 看見

邊兒上說 就在這裏頭哪 這

狐狸帶他到一個很深很大的井

量較量 說完就帶着狐狸走

個東西在那兒呢 我去和他較

子聽說就氣的了不得的說 那

輩 他這樣兒傲慢的說哪 獅

若是較量不過他 就是他的奴

要有能力就去和他較量較量

1. 大臣的緣故 正在說着 來了
 2. 大臣也說 這是因為我們臣宰
 3. 的政治賢明 纔有這個吉兆
 4. 那麼這皇帝就說 這是因為我
 5. 很收成 地方也很太平的了
 6. 然一年下了很透的雨 莊稼也
 7. 下雨 年景很不好的時候 忽
 8. 帝國 他的國內接連十年沒有

大臣的緣故 正在說着 來了
 大臣也說 這是因為我們臣宰
 的政治賢明 纔有這個吉兆
 那麼這皇帝就說 這是因為我
 很收成 地方也很太平的了
 然一年下了很透的雨 莊稼也
 下雨 年景很不好的時候 忽
 帝國 他的國內接連十年沒有

水長大的 . 那麼我可以做老大
 象說這個樹小的時候 . 是我澆
 子來 . 去到一顆果子樹底下
 大那個為小 . 忽然想起一個法
 結為弟兄 . 就是不知道那個為
 天天在一塊兒很親愛的 . 想着
 個兔子 . 一個猴兒 . 一個象
 四種禽獸呢 . 有一個鳥兒 .
 後我也帶你們看看去 . 可是那
 聯歡的緣故 . 我先告訴你們以

水長大的 . 那麼我可以做老大
 象說這個樹小的時候 . 是我澆
 子來 . 去到一顆果子樹底下
 大那個為小 . 忽然想起一個法
 結為弟兄 . 就是不知道那個為
 天天在一塊兒很親愛的 . 想着
 個兔子 . 一個猴兒 . 一個象
 四種禽獸呢 . 有一個鳥兒 .
 後我也帶你們看看去 . 可是那
 聯歡的緣故 . 我先告訴你們以

他們就親愛的做起弟兄來
 爭論 就按着這個理分別大小
 在這兒的 說完了一點兒也沒
 把這果子吃了 我把那種子埋
 說 那就我是老大哥了 因為
 原起我看見栽到這兒的 鳥兒
 那麼我是老大哥 這果子樹
 是我鋤乾淨纔長大的 兔子說
 老大哥 因為這樹附近的草
 哥 猴兒說 若是這麼說我是



人亦要其意實難矣
國事並

版權
所有

民國廿二年六月再版
民國十九年四月初版

著

印刷者

校閱者

著

蒙

蒙文書社

汪印侯

施雲卿

京洪

五七號

定價洋壹圓伍角

蒙古語會話

